

# РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

от 4 март 2004 година

относно публичния достъп до документите на Европейската централна банка

(ЕЦБ/2004/3)

(2004/258/ЕО)

УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА,

като взе предвид Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка, и по-специално член 12.3. от него,

като взе предвид Процедурния правилник на Европейската централна банка<sup>1</sup>, и по-специално член 23 от него,

като има предвид, че:

(1) Алинея 2 от член 1 от Договора за Европейския съюз прогласява принципа на откритост, като заявява, че Договорът бележи нов етап в процеса на създаване на все по-тесен съюз между народите в Европа, в който решенията се вземат възможно най-открито и възможно най-близо до гражданина. Откритостта засилва легитимността, ефикасността и отчетността на администрацията, като по този начин укрепва принципите на демокрацията.

(2) В Съвместната декларация<sup>2</sup> относно Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2001 г. относно публичния достъп до документите на Европейския парламент, Съвета и Комисията<sup>3</sup>, Европейският парламент, Съветът и Комисията призовават останалите институции и органи на Съюза да приемат вътрешни правила за публичния достъп до документите, в които да вземат предвид заложените в Регламента принципи и ограничения. С оглед на това е необходимо да се преразгледа режимът на публичен достъп до документите на ЕЦБ, уреден с Решение ЕЦБ/ 1998/12 от 3 ноември 1998 г. относно публичния достъп до документацията и архива на Европейската централна банка<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> Решение ЕЦБ/2004/2 от 19 февруари 2004 г. за приемане на Правилника за дейността на Европейската централна банка. Виж стр. 33 от настоящия брой на Официален вестник.

<sup>2</sup> ОВ L 173, 27.06.2001 г., стр. 5.

<sup>3</sup> ОВ L 145, 31.05.2001 г., стр. 43.

<sup>4</sup> ОВ L 110, 28.04.1999 г., стр. 30.

(3) Необходимо е да се предостави по-широк достъп до документите на ЕЦБ, като същевременно се осигури защита на независимостта на ЕЦБ и на националните централни банки (НЦБ), предвидена от член 108 от Договора и член 7 от Устава, както и поверителността на някои специфични за изпълнението на задачите на ЕЦБ въпроси. За да се гарантира ефикасността на процеса на вземане на решения в ЕЦБ, включително на нейните вътрешни консултации и подготвителна работа, протоколите от заседанията на органите за вземане на решения на ЕЦБ са конфиденциални, освен ако съответният орган не реши да огласи публично резултата от своите разисквания.

(4) В същото време обаче съществуват определени обществени и частни интереси, които следва да бъдат защитени посредством изключения. Освен това ЕЦБ трябва да защитава ненакърнимостта на евробанкнотите като платежно средство, включително, но без упоменаването да бъде изчерпателно - защитните характеристики срещу фалшифициране, техническите производствени спецификации, физическата охрана на материалните наличности и транспортирането на евробанкнотите.

(5) Когато НЦБ обработват искания за достъп до документи на ЕЦБ, които се намират в тяхно владение, те са длъжни да се консултират с ЕЦБ с оглед осигуряването на цялостното прилагане на настоящото решение, освен когато е ясно дали документът може да бъде оповестен, или не.

(6) С цел постигане на по-голяма откритост, ЕЦБ е длъжна да предоставя достъп не само до документите, изготвени от нея, но и до получените от нея документи, като едновременно с това запазва правото на трети засегнати лица да изразят позициите си относно достъпа до документите, произхождащи от тези трети лица.

(7) С цел да се гарантира зачитането на добрата административна практика ЕЦБ следва да прилага двустепенна процедура,

РЕШИ:

### *Член 1*

#### **Цел**

Целта на настоящото решение е да определи условията и ограниченията, съобразно които ЕЦБ предоставя публичен достъп до документите на ЕЦБ и да насърчи добрата административна практика за осигуряване на публичен достъп до такива документи.

### *Член 2*

#### **Бенефициенти и обхват**

1. Всеки гражданин на Съюза, както и всяко физическо или юридическо лице с местоживеене или със седалище в държава-членка, има право на достъп до документите на ЕЦБ при спазване на условията и ограниченията, определени в настоящото решение.

2. При спазване на същите условия и ограничения ЕЦБ може да предоставя достъп до документите на ЕЦБ на всяко физическо или юридическо лице, чието местоживеене или седалище не е в държава-членка.

3. Настоящото решение не нарушава правата на публичен достъп до документите на ЕЦБ, които могат да произтичат от международноправни актове или актове, чрез които те се прилагат.

### *Член 3*

### **Дефиниции**

По смисъла на настоящото решение:

а) “документ” и “документ на ЕЦБ” означава съдържание, без разлика на неговия носител (написано на хартия или съхранено в електронна форма или под формата на звук, визуален или аудиовизуален запис), изготвено или съхранявано от ЕЦБ и отнасящо се до нейните политики, дейности или решения, както и документи, произхождащи от Европейския паричен институт (ЕПИ) и от Комитета на управителите на централните банки на държавите - членки на Европейската икономическа общност (Комитета на управителите);

б) “трета страна” означава всяко физическо или юридическо лице, или организационна единица извън ЕЦБ.

### *Член 4*

### **Изключения**

1. ЕЦБ отказва достъп до документ, когато оповестяването му би застрашило защитата на:

а) обществен интерес по отношение на:

- поверителността на работата на органите за вземане на решения на ЕЦБ, ,
- финансовата, паричната или икономическата политика на Общността или на държава-членка,
- вътрешните финанси на ЕЦБ или на някоя НЦБ,
- защитата на ненакърнимостта на евробанкнотите,
- обществената сигурност,
- международните финансови, парични или икономически отношения;

б) личния живот и ненакърнимостта на личността, и по-специално в съответствие със законодателството на Общността относно защитата на личните данни;

в) поверителността на информацията, която като такава се ползва със защита съгласно законодателството на ЕС.

2. ЕЦБ отказва достъп до документ, когато оповестяването му би застрашило защитата на:

- търговските интереси на физическо или юридическо лице, включително интелектуалната собственост,

- съдебно производство или юридическа консултация,

- целта на проверки, разследвания и одити, освен при наличието на надделяващ обществен интерес от оповестяване.

3. Достъп до документ, съдържащ становища за вътрешно ползване като част от обсъжданията и предварителните консултации в рамките на ЕЦБ или с НЦБ, се отказва и след като решението е вече взето, освен при наличието на надделяващ обществен интерес от оповестяване.

4. Що се отнася до документи на трети страни, ЕЦБ се консултира с третото засегнато лице с оглед да се прецени дали изключение по настоящия член е приложимо, освен когато е ясно, че документът трябва или не трябва да бъде оповестяван.

5. В случай че в обхвата на някое от изключенията попадат само части от искания документ, се предоставят останалите негови части.

6. Посочените в настоящия член изключения се прилагат единствено за срока, през който защитата е обоснована на основание съдържанието на документа. Изключенията могат да се прилагат за максимален срок от 30 години, освен ако изрично не е предвидено друго от Управителния съвет на ЕЦБ. В случай, че документите, попадащи в обхвата на изключенията, се отнасят до личния живот или търговските интереси, изключенията могат да продължат да се прилагат и след този срок.

#### *Член 5*

### **Документи, съхранявани в НЦБ**

Документи, които се намират във владение на дадена НЦБ и са били изготвени от ЕЦБ, както и документи, произхождащи от ЕПИ или от Комитета на управителите, могат да бъдат оповестявани от съответната НЦБ единствено след предварително съгласуване с ЕЦБ относно обхвата на достъпа, освен когато е ясно, че документът трябва или не трябва да бъде оповестяван.

Друга възможност е НЦБ да пренасочи искането към ЕЦБ.

#### *Член 6*

### **Заявления**

1. Към ЕЦБ се отправят заявления с искане за достъп до документ<sup>5</sup> (1) в писмена форма, включително електронна, на един от официалните езици на Съюза и по достатъчно точен начин, позволяващ на ЕЦБ да идентифицира документа. Заявителят не е длъжен да посочва мотиви за искането си.

2. Ако заявлението не е достатъчно точно, ЕЦБ иска от заявителя да поясни заявлението и му помага да направи това.

3. В случай че заявлението се отнася до много дълъг документ или до много голям брой документи, ЕЦБ може да разговаря със заявителя неформално с оглед намирането на справедливо решение.

### *Член 7*

#### **Обработване на първоначално заявление**

1. Заявлението за достъп до документ се обработва своевременно. На заявителя се изпраща уведомление за получаването му. В срок до 20 работни дни след получаване на заявлението, или при получаване на поясненията, поискани съгласно член 6, параграф 2, директорът на главна дирекция “Секретариат и езикови услуги” на ЕЦБ или предоставя достъп до искания документ и осигурява достъп съобразно член 9, или в писмен отговор посочва причините за пълния или частичен отказ и осведомява заявителя за правото му да отправи потвърждаващо заявление по реда на параграф 2.

2. В случай на пълнен или частичен отказ заявителят може в срок до 20 работни дни след получаването на отговора на ЕЦБ да отправи потвърждаващо заявление, с молба до Изпълнителния съвет на ЕЦБ да преразгледа становището си. Освен това непредоставянето от страна на ЕЦБ на отговор в задължителния срок от 20 работни дни за обработка на първоначалното заявление дава право на заявителя да подаде потвърждаващо заявление.

3. При изключителни случаи, например в случай на заявление, отнасящо се до много дълъг документ или до много голям брой документи, или ако е необходимо съгласуване с трета страна, ЕЦБ може да удължи предвидения в параграф 1 срок с 20 работни дни, при положение че заявителят бъде уведомен предварително и че бъдат представени подробни основания за това.

4. Параграф 1 не се прилага в случай на заявления с прекомерни или неразумни искания, и по-специално, когато те са повтарящи се.

### *Член 8*

---

<sup>5</sup> Адресирани до Европейската централна банка, Отдел “Секретариат”, Кайзерщрасе 29, D-60311 Франкфурт на Майн. (European Central Bank, Secretariat Division, Kaiserstrasse 29, D-60311 Frankfurt am Main) Факс: + 49 (69) 1344 6170. Ел. поща: [ecb.secretariat@ecb.int](mailto:ecb.secretariat@ecb.int)

## **Обработване на потвърждаващо заявление**

1. Потвърждаващото заявление се обработва своевременно. В срок до 20 работни дни след получаване на такова заявление Изпълнителният съвет или предоставя достъп до искания документ и осигурява достъп съобразно член 9, или в писмен отговор посочва причините за пълния или частичен отказ. В случай на пълен или частичен отказ ЕЦБ осведомява заявителя за начините за търсене на правна защита, които той може да използва съгласно членове 230 и 195 от Договора.
2. При изключителни случаи, например в случай на заявление, отнасящо се до много дълъг документ или до много голям брой документи, ЕЦБ може да удължи предвидения в параграф 1 срок с 20 работни дни, при положение че заявителят бъде уведомен предварително и че бъдат представени подробни основания за това.
3. Непредоставянето от страна на ЕЦБ на отговор в задължителния срок се счита за отрицателен отговор и дава право на заявителя да заведе съдебно дело и/или да подаде жалба пред Европейския омбудсман съответно по реда на членове 230 и 195 от Договора.

### *Член 9*

#### **Достъп след подадено заявление**

1. Заявителите могат да ползват документите, до които ЕЦБ им е предоставила достъп, или на място в ЕЦБ, или като получат копие, включително електронно копие, когато такова е налице. Разноските за изготвянето и изпращането на копията могат да бъдат таксувани за сметка на заявителя. Тази такса не може да надвишава реалния разход за изготвянето и изпращането на копията. Ползването на място, копията, по-малки от 20 страници, размер А4, и прекият достъп в електронна форма са безплатни.
2. Ако даден документ вече е бил предоставен от ЕЦБ и е лесно достъпен, ЕЦБ може да изпълни задължението си за предоставяне на достъп до него, като осведоми заявителя как да получи искания документ.
3. Документите се предоставят в съществуваща версия и формат (включително като електронни или в алтернативен формат), както е поискано от заявителя.

### *Член 10*

#### **Възпроизвеждане на документи**

1. Документите, предоставени съгласно настоящото решение, не могат да бъдат възпроизвеждани или ползвани за търговски цели без предварителното изрично разрешение на ЕЦБ. ЕЦБ може да откаже да даде такова разрешение, без да излага мотиви за това.

2. Настоящото решение не накърнява съществуващи правила относно авторските права, които могат да ограничават правото на трета страна да възпроизвежда или ползва предоставените документи.

*Член 11*

**Заключителни разпоредби**

Настоящото решение влиза в сила от деня, следващ публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Решение ЕЦБ/1998/12 се отменя.

Съставено във Франкфурт на Майн на 4 март 2004 г.

*Председател на ЕЦБ:*

Jean-Claude Trichet